



Kinder- en Jeugdboeken

Zondagsschoolboekjes

Recensie



Auteur: John Bunyan
Titel: De Christenreis
Druk: 1
212 blz.

G. K. 0. 12 p. f 2.-. Gec. f 2.20. Wat den inhoud aangaat, we mogen ons ontslagen achten van de taak in eenige korte regels weer te geven, wat Bunyan in dit onsterfelijke werk heeft verteld uit het leven van den Christen. De titel spreekt in dat opzicht voor zichzelf. Ieder weet, wat ermede bedoeld wordt en niemand heeft dienaangaande toelichting noodig. Alleen moet even gewezen worden op het keurige "Woord vooraf" van den vertaler, die hier een inleiding geeft, waardoor èn het leven van Bunyan én de sfeer van de Christenreis ons veel dichter bij wordt gebracht. Meer reden is er, om iets te zeggen van den vorm. Ds. Wolf gaf een nieuwe vertaling van dit oude Engelsche boek. Deze vertaling is uitstekend. Ze spreekt de taal van onzen tijd, terwijl tevens de meer moderne boekvorm het lezen van het geheel zeer ten goede komt. In dat opzicht is hier uitnemend werk geleverd. Jammer, dat de mooie platen uit de luxe-editie niet konden worden opgenomen. Maar dat spreekt in zulk een goedkope uitgaaf wel vanzelf. "Is dit nu een kinderboek?" zou men misschien kunnen vragen, en daarop antwoorden wij: geef het uw kinderen maar vroeg en raad hun aan het hun leven lang te bewaren. Het kan hun, op elken leeftijd, ten zegen zijn. Deze nieuwe vertaling van Bunyan's boek in het hedendaagsch Nederlandsch is, vooral voor onze kinderen, een groote aanwinst. Voor de oudste leerlingen is het een kostelijk geschenk.

Boekbeoordeling van Kinderlectuur voor de Zondagsschool door de Commissiën van "Jachin", 1929

Auteur: John Bunyan
Titel: De Christenreis
Druk: 2
191 blz.

G. K. 0. 12 p. f 0.90, gec. f 1.-, geb. f 1.50. Wat den inhoud aangaat, we mogen ons ontslagen achten van de taak in eenige korte regels weer te geven, wat Bunyan in dit onsterfelijke werk heeft verteld uit het leven van den Christen. De titel spreekt in dat opzicht voor zichzelf. Ieder weet, wat ermede bedoeld wordt en niemand heeft dienaangaande toelichting noodig. Alleen moet even gewezen worden op het keurige "Woord vooraf" van den vertaler, die hier een inleiding geeft, waardoor èn het leven van Bunyan èn de sfeer van de Christenreis ons veel dichter bij wordt gebracht. Meer reden is er, om iets te zeggen van den vorm. Ds. Wolf gaf een nieuwe vertaling van dit oude Engelsche boek. Deze vertaling is uitstekend. Ze spreekt de taal van onzen tijd, terwijl tevens de meer moderne boekvorm het lezen van het geheel zeer ten goede komt. In dat opzicht is hier uitnemend werk geleverd. Jammer, dat de mooie platen uit de luxe-editie niet konden worden opgenomen. Maar dat spreekt in zulk een goedkope uitgaaf wel vanzelf. Is dit nu een kinderboek?" zou men misschien kunnen vragen, en daarop antwoorden wij: geef het uw kinderen maar vroeg en raad hun aan het

hun leven lang te bewaren. Het kan hun op elken leeftijd ten zegen zijn. Deze nieuwe vertaling van Bunyan's boek in het hedendaagsch Nederlandsch is, vooral voor onze kinderen, een groote aanwinst. Voor de oudste leerlingen is het een kostelijk geschenk.

Boekbeoordeling van Kinderlectuur voor de Zondagsschool door de Commissiën van "Jachin", 1934

Auteur: John Bunyan

Titel: De Christenreis

Druk: 2

191 blz.

Jongens- en meisjesboek; geschikt voor een leeftijd van boven 14 jaar; bekend. Korte inhoud: De inhoud van dit boek is overbekend. Het is een nieuwe vertaling, waarvoor we erg dankbaar moeten zijn. Vanzelf zijn er verschillen met de vorige vertalingen. Dit geldt ook de liederen. Vlot laat deze vertaling zich lezen. Algemeene op- of aanmerkingen: Enkele aanmerkingen blijven altijd over. Zoo b.v. op blz. 153, in het lied, dat Christen zong. Is het wel juist, dat "kleingeloof" sterven moest? De vraag is nu echter, of dit boek voor de leerlingen geschikt is. Het lijkt ons niet juist, dit boek als gewoon Zondagsschool boekje uit te delen. Zouden de kinderen het lezen en kunnen begrijpen? Beter lijkt het om b.v. bij het verlaten van de Z.S. mee te geven. Want ongetwijfeld zullen zij er later nut van hebben. Conclusie: warm aanbevolen voor Z.S.

Boekbeoordeling van de Ned. Hervormde Zondagsscholenbond op Geref. Grondslag, 1934
